This document was translated from English by machine and may contain mistakes. The English original is at https://www.novaracg.com/2026/08/30/the-procurement-file-is-the-governance-system/.

# El expediente de contratación es el sistema de gobernanza

Heather Grizzle · August 30, 2026

*AI governance becomes real in the procurement file, where an institution records the evidence behind a deployment that affects disabled people.*

## 1. Contenidos


1. Resumen ejecutivo
2. La gobernanza eventualmente debe llegar a la transacción
3. El expediente de adquisición como instrumento de rendición de cuentas
4. 1. Uso previsto y uso prohibido
5. 2. Análisis de la población afectada
6. 3. El registro de afirmaciones del proveedor
7. 4. Garantía independiente
8. 5. Arquitectura de fallos y respaldo
9. 6. Límites de rendimiento e incógnitas conocidas
10. 7. Registro, trazabilidad y reconstrucción
11. 8. Queja, impugnación y reparación
12. 9. Cambio de modelo y revalidación
13. 10. Autoridad de suspensión y salida
14. De la política de IA a la evidencia institucional
15. Postura política de NCG
16. Posición de cierre


Por Heather Grizzle, Novara Consulting Group

## 2. Resumen ejecutivo

La gobernanza de la inteligencia artificial se expresa cada vez más a través de políticas, comités, principios, inventarios y clasificaciones de riesgo. Esas estructuras importan. Pero cuando una institución pública realmente adquiere y despliega un sistema de IA, la gobernanza eventualmente tiene que convertirse en algo mucho menos abstracto. Tiene que convertirse en un registro.

Someone has to describe what the system is allowed to do. Someone has to decide what evidence is sufficient to support the vendor's claims. Someone has to identify the people who may be harmed when the system fails. Someone has to determine which failures require human intervention, which changes require reevaluation, and which conditions require the system to be suspended. If those decisions are not documented before deployment, an AI governance policy does not cure the omission. The procurement file is where institutional principles become operational commitments.

> **TL;DR**
>
> Para los sistemas de IA que afectan a personas con discapacidad, el expediente de adquisición debería contener evidencia suficiente para responder a una pregunta básica después de que algo salga mal: ¿por qué la institución creyó razonablemente que este sistema era apropiado para este uso, con esta población, en estas condiciones? Si la respuesta no puede reconstruirse a partir del expediente, el sistema de gobernanza estaba incompleto antes de que el sistema entrara en funcionamiento.

---

## 3. La gobernanza eventualmente debe llegar a la transacción

*Una alternativa de respaldo solo es una salvaguarda si la persona que la necesita realmente puede usarla.*

Heather Grizzle

Organizations are building increasingly sophisticated AI governance structures. They establish responsible AI principles, create review committees, maintain inventories, and classify systems according to risk. They adopt policies requiring fairness, transparency, accountability, privacy, accessibility, and human oversight. Then procurement begins. A vendor responds to a solicitation. Product demonstrations are scheduled. Accessibility documentation is collected. Security questionnaires are completed. Legal terms are negotiated. Business owners describe the efficiencies they expect. The technology clears the institution's established gates and enters service.

La existencia de esas barreras puede generar una considerable confianza institucional, pero la confianza no es lo mismo que una decisión defendible. La pregunta crítica de gobernanza no es simplemente si el sistema pasó por el proceso requerido. Es si el expediente resultante contiene la evidencia necesaria para justificar el despliegue específico que se aprobó.

That distinction becomes especially important when AI mediates access for disabled people. A system may summarize information, communicate with patients, evaluate applicants, translate language, generate instructional material, prioritize cases, assist employees, authenticate users, answer questions, or, increasingly, act on behalf of an institution. In each case, accessibility is not simply a characteristic of the interface. It is part of the decision architecture. A disabled person may encounter a system differently from the population on which it was primarily designed, tested, or validated, and an accessibility failure may alter the information that person receives, the choices available to them, their ability to respond, or the institution's interpretation of their behavior. The procurement record therefore needs to establish more than whether accessibility was considered. It needs to establish what was considered, what was tested, what remains unknown, and what the institution decided to do about the uncertainty.

EL EXPEDIENTE DE ADQUISICIÓN COMO INSTRUMENTO DE RENDICIÓN DE CUENTAS

## 4. El expediente de adquisición como instrumento de rendición de cuentas

Procurement files are often understood primarily as administrative records. For AI, they should increasingly be understood as governance instruments. A mature AI procurement record should allow an independent reviewer to reconstruct the institution's reasoning without

relying on the institutional memory of the people who participated in the purchase. That means the record should answer several questions:

1. ¿Para qué se compró exactamente el sistema?
2. ¿Qué se le prohibió explícitamente hacer?
3. ¿Qué poblaciones se esperaba que lo encontraran?
4. ¿Qué evidencia respaldó las afirmaciones en las que se basó la aprobación, y quién produjo esa evidencia?
5. ¿Qué limitaciones se conocían, y qué limitaciones permanecían desconocidas?
6. ¿Qué ocurría cuando el sistema era incierto o se equivocaba?
7. ¿Quién conservaba la autoridad para anularlo?
8. ¿Cómo podía una persona afectada impugnar su resultado?
9. ¿Qué haría que la institución reconsiderara el despliegue?
10. ¿Quién tenía la autoridad para detenerlo?

Estas no son preguntas para la investigación de un incidente después de un fallo. Son preguntas de adquisición.

1. USO PREVISTO Y USO PROHIBIDO

## 5. 1. Uso previsto y uso prohibido

El primer requisito es engañosamente simple: definir qué está comprando la institución. Los sistemas de IA se compran con frecuencia mediante descripciones amplias de capacidades. Un sistema puede describirse como asistente, traductor, herramienta de accesibilidad, sistema de apoyo a la decisión, chatbot, agente, herramienta de selección o plataforma de productividad. Esas etiquetas son especificaciones de gobernanza inadecuadas. El expediente de adquisición debe identificar la función institucional real.

Una herramienta de comunicación utilizada para ayudar a alguien a navegar por un sitio web presenta un riesgo diferente al de la misma tecnología utilizada durante la admisión médica. Un sistema de transcripción automatizado utilizado para generar actas de reuniones presenta un riesgo diferente al de uno utilizado para crear el registro oficial de un procedimiento disciplinario. Un sistema de reconocimiento de lengua de señas utilizado experimentalmente por

un individuo no equivale a uno que una institución presenta como sustituto de otro medio de acceso a la comunicación. Por lo tanto, la misma tecnología puede pasar de una categoría de riesgo a otra sin ningún cambio en su modelo subyacente, porque el contexto de despliegue ha cambiado.

> **DEFINA EL LÍMITE ANTES DE QUE LA CONVENIENCIA LO BORRE**
>
> El expediente de adquisición debe indicar tanto el uso previsto como el uso prohibido. Sin lo segundo, las organizaciones crean una expansión predecible del alcance: una herramienta aprobada para un propósito limitado se pone a disposición, los empleados descubren aplicaciones adicionales y el uso institucional gradualmente supera la evidencia sobre la que se basó la aprobación original.

2. ANÁLISIS DE LA POBLACIÓN AFECTADA

## 6. 2. Análisis de la población afectada

La adquisición tradicional de tecnología pregunta quién usará el sistema. La gobernanza de la IA también debe preguntar quién se verá afectado por él, y esas poblaciones no son necesariamente las mismas. Un empleado puede operar un sistema de IA mientras un paciente, estudiante, solicitante, residente, cliente o beneficiario experimenta sus consecuencias. Las personas con discapacidad pueden ser especialmente difíciles de identificar mediante el análisis convencional de usuarios, porque la discapacidad frecuentemente cambia la vía a través del sistema en lugar de la categoría nominal de usuario.

The procurement record should therefore identify foreseeable accessibility interactions. Does the system process speech? Does it generate or interpret language? Does it depend on vision, hearing, dexterity, cognition, timing, biometric characteristics, or a particular mode of communication? Does it infer intent or competence from behavior that disability may affect? Does an inaccessible output alter a person's ability to participate in a subsequent decision? These questions convert accessibility from a compliance artifact into a system-risk inquiry.

3. EL REGISTRO DE AFIRMACIONES DEL PROVEEDOR

## 7. 3. El registro de afirmaciones del proveedor

Every consequential vendor claim relied upon during procurement should have an evidentiary status. Not every claim requires independent testing, but institutions should distinguish among at least three categories. A capability is claimed when the vendor states that it exists. It is demonstrated when evidence shows that it has been observed under specified conditions. It is established for deployment when evidence reasonably supports reliance on it in the institution's intended context. Those categories are not interchangeable.

Una demostración puede establecer que un sistema es capaz de producir un resultado. No establece necesariamente con qué fiabilidad produce ese resultado en distintas poblaciones, entornos o casos de uso relevantes. Del mismo modo, la documentación puede establecer lo que el proveedor declara sobre su sistema. No puede establecer de manera independiente que esa declaración sea correcta. El expediente de adquisición debe preservar esta distinción. De lo contrario, las afirmaciones se convierten gradualmente en hallazgos simplemente porque se han repetido en suficientes documentos.

> **Establecido para el despliegue**
>
> A vendor claim status meaning evidence reasonably supports reliance on the capability in the institution's actual, intended context, not merely that the capability has been observed under demonstration conditions.

4. GARANTÍA INDEPENDIENTE

## 8. 4. Garantía independiente

La evidencia del proveedor tiene un papel legítimo en la adquisición. Los proveedores conocen sus sistemas mejor que los compradores y se debe esperar que divulguen pruebas, arquitectura, limitaciones, condiciones de fallo conocidas y evidencia de rendimiento relevante. Pero la relación comercial importa. La parte que busca el contrato no debería ser la única parte que determine si la evidencia es suficiente para otorgarlo.

Independent assurance does not mean recreating the vendor's engineering program. It means testing the claims that matter to the purchasing decision under conditions capable of dispro-

ving them. For accessibility-related AI, this may require evaluation involving people with the relevant disability and, where linguistic access is involved, qualified members of the language community. The objective is not ceremonial participation. It is evidentiary authority. The people capable of identifying a consequential failure must have a mechanism for causing that failure to affect the procurement decision. Otherwise, participation exists without governance.

5. ARQUITECTURA DE FALLOS Y RESPALDO

## 9. 5. Arquitectura de fallos y respaldo

Every AI procurement should contain a written answer to a single question: what happens when the system does not work? "Human in the loop" is not an adequate answer. The record should identify the human, the trigger, the authority, the response time, and the alternative pathway available to the affected person.

Para los usuarios con discapacidad, el propio mecanismo de respaldo también debe ser accesible. Un sistema de comunicación con IA que falla y remite a una persona Deaf a hacer una llamada telefónica no ha producido un respaldo. Un proceso digital automatizado que se vuelve inaccesible y exige a un usuario ciego completar la misma interfaz inaccesible no ha transferido a esa persona a una supervisión humana en ningún sentido significativo.

6. LÍMITES DE RENDIMIENTO E INCÓGNITAS CONOCIDAS

## 10. 6. Límites de rendimiento e incógnitas conocidas

> Una alternativa de respaldo solo es una salvaguarda si la persona que la necesita realmente puede usarla.
>
> Heather Grizzle

Los documentos de adquisición tienden a registrar lo que los productos pueden hacer. Los registros de gobernanza también deben indicar dónde termina la confianza. El rendimiento de la IA es condicional. Puede variar según el idioma, el dialecto, el acento, el estilo de señas, la iluminación, la posición de la cámara, la discapacidad, el dispositivo, el entorno, la terminología del ámbito, la duración de la interacción, las características demográficas o innumerables otras

variables. Las instituciones deben exigir a los proveedores que divulguen los límites de rendimiento conocidos y deben documentar por separado las áreas que no se han evaluado.

Esa distinción importa. No evaluado no es el mismo hallazgo que fallido, pero tampoco es el mismo hallazgo que seguro. La incertidumbre no es un defecto de adquisición si se reconoce y se gestiona. La incertidumbre no documentada sí lo es.

7. REGISTRO, TRAZABILIDAD Y RECONSTRUCCIÓN

## 11. 7. Registro, trazabilidad y reconstrucción

Cuando una interacción mediada por IA produce un daño, la institución debe poder reconstruir lo ocurrido, y eso exige tomar decisiones sobre el registro antes del despliegue. ¿Qué versión del sistema estaba en funcionamiento? ¿Qué entradas se recibieron? ¿Qué salida se generó? ¿Se modificó la salida? ¿La revisó una persona? ¿Qué información vio esa persona revisora? ¿Qué medida se tomó después? ¿Puede la institución reproducir el evento sin conservar datos que nunca debieron conservarse en primer lugar?

La trazabilidad y la privacidad pueden generar requisitos legítimamente contrapuestos. Ese conflicto debe resolverse mediante el diseño del sistema y la gobernanza, y no descubrirse durante un litigio, una queja de accesibilidad o una investigación interna. El expediente de adquisición debe documentar la resolución.

8. QUEJA, IMPUGNACIÓN Y REPARACIÓN

## 12. 8. Queja, impugnación y reparación

Una persona afectada por la IA necesita algo más que un mecanismo para reportar un problema técnico. Puede necesitar impugnar lo que la institución hizo a causa del sistema, y esa es una función distinta. Si un sistema de IA traduce mal una comunicación, caracteriza incorrectamente un comportamiento, produce información inaccesible, genera una inferencia falsa o contribuye a una medida institucional adversa, la persona afectada necesita una vía para impugnar la decisión resultante.

La institución debe saber antes del despliegue quién recibe la impugnación, quién la investiga, qué evidencia se conserva, si la salida de IA impugnada permanece vigente durante la revisión, qué recursos están disponibles y con qué rapidez debe responder la institución.

> **UN FORMULARIO DE COMENTARIOS NO ES UN MECANISMO DE REPARACIÓN**
>
> La reparación requiere un destinatario identificado, un proceso de investigación, evidencia conservada, una decisión sobre si la salida impugnada permanece activa durante la revisión, recursos definidos y un plazo de respuesta.

9. CAMBIO DE MODELO Y REVALIDACIÓN

## 13. 9. Cambio de modelo y revalidación

La adquisición de IA plantea un problema que los contratos de software tradicionales no fueron diseñados para manejar especialmente bien: el producto que se evaluó puede no seguir siendo el producto que se despliega. Los modelos se actualizan. Las salvaguardas cambian. Los datos de entrenamiento cambian. Las interfaces cambian. Las dependencias de terceros cambian. Los proveedores sustituyen los modelos subyacentes. El rendimiento puede mejorar en un ámbito y degradarse en otro sin que la institución compradora inicie ningún cambio por sí misma.

Por ello, el expediente de adquisición necesita una regla de control de cambios. La pregunta relevante no es si se permite al proveedor actualizar su producto. Es qué cambios invalidan la evidencia en la que se basó la institución. Los contratos deben identificar los cambios sustanciales que requieran notificación, reevaluación, nuevas pruebas de aceptación o aprobación antes de continuar su uso en contextos específicos. De lo contrario, una institución puede realizar una verificación rigurosa en el momento de la adquisición y, aun así, encontrarse seis meses después gobernando un sistema sustancialmente distinto con evidencia producida para el sistema anterior.

10. AUTORIDAD DE SUSPENSIÓN Y SALIDA

## 14. 10. Autoridad de suspensión y salida

La gobernanza sin autoridad para detener es meramente consultiva. Alguien dentro de la institución debe tener la autoridad para restringir, suspender o poner fin a un despliegue de IA cuando la evidencia ya no respalde su uso, y las condiciones que activan esa autoridad no deberían tener que inventarse durante una crisis.

☐ Fallos de accesibilidad reiterados

☐ Cambios sustanciales no divulgados en el modelo

☐ Pérdida de la supervisión humana requerida

☐ Divergencia significativa respecto al rendimiento validado

☐ Quejas sin resolver

☐ Nueva evidencia de daño específico a una población

☐ Incumplimiento en proporcionar la información requerida contractualmente

☐ Expansión más allá del caso de uso aprobado

El registro de adquisición debe identificar tanto los disparadores como la autoridad decisoria.

También debe abordar la salida. ¿Quién posee o recibe los datos institucionales cuando finaliza la relación? ¿Qué registros deben conservarse? ¿Qué debe eliminarse? ¿Cómo restablece la institución la vía de servicio anterior? ¿Qué ocurre con las personas que han pasado a depender del proceso mediado por IA? La planificación de la salida no es simplemente gestión de proveedores. Es planificación de la continuidad del acceso.

DE LA POLÍTICA DE IA A LA EVIDENCIA INSTITUCIONAL

## 15. De la política de IA a la evidencia institucional

El reto emergente para la gobernanza de la IA no es una escasez de principios. Es la traducción. La equidad tiene que convertirse en un criterio de evaluación. La transparencia tiene que convertirse en un requisito de divulgación. La supervisión humana tiene que convertirse en una autoridad asignada. La accesibilidad tiene que convertirse en una condición de despliegue. La rendición de cuentas tiene que convertirse en una oficina designada y un recurso

documentado. El monitoreo tiene que convertirse en un disparador para la acción. Y la IA responsable, finalmente, tiene que convertirse en algo que un funcionario de adquisiciones pueda incluir en un expediente.

This is particularly important in public institutions because procurement is where abstract institutional commitments encounter money, contracts, vendors, statutory duties, and people who cannot simply choose another government, school, hospital, court, or public service when the technology does not work for them. The procurement file therefore performs a function much larger than recordkeeping. It establishes the institution's theory of acceptable risk.

POSTURA POLÍTICA DE NCG

## 16. Postura política de NCG

Novara Consulting Group holds that AI systems affecting disabled people should not be approved solely because they have satisfied an organization's general AI governance process. The procurement record should contain sufficient evidence to reconstruct and defend the specific deployment decision.

**COMO MÍNIMO, EL REGISTRO DEBE ESTABLECER**

- Los usos previstos y prohibidos del sistema
- Las poblaciones previsiblemente afectadas
- El estatus probatorio de las afirmaciones sustanciales del proveedor
- La base para una verificación independiente cuando esté justificada
- Las condiciones de fallo conocidas y las condiciones no probadas
- Vías accesibles de respaldo y de revisión humana
- Requisitos de registro y trazabilidad
- Procedimientos de queja, impugnación y reparación
- Desencadenantes de cambio material y revalidación
- Autoridad institucional para restringir, suspender o terminar el despliegue

El estándar no es un conocimiento perfecto. Ningún proceso de contratación puede eliminar la incertidumbre. El estándar es la incertidumbre gobernada: saber qué se ha establecido, qué no, qué evidencia justificó seguir adelante de todos modos, y quién asume la responsabilidad de la decisión.

POSICIÓN DE CIERRE

## 17. Posición de cierre

Tras un fallo de IA, las instituciones a menudo preguntan si el proveedor debería haberles advertido. A veces la respuesta será sí. Pero la rendición de cuentas pública exige otra pregunta: ¿qué evidencia exigió la institución antes de aceptar seguir adelante? Esa pregunta no puede externalizarse. El proveedor puede aportar evidencia. Un evaluador puede analizarla. Un comité puede asesorar. Las partes interesadas con discapacidad pueden identificar fallos que otros no pueden ver. Los abogados pueden negociar la asignación del riesgo contractual. La institución sigue siendo quien toma la decisión, y su expediente de contratación debe demostrar que sabía qué decisión estaba tomando.

> Un sistema de IA no está gobernado porque una organización tenga una política de IA. Está gobernado cuando la institución puede demostrar por qué se permitió que este sistema, para este propósito, que afecta a estas personas, bajo estas condiciones, operara.

El expediente de contratación es donde comienza esa rendición de cuentas.

**TIPS**

Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

Heather Grizzle

## 18. Cómo citar

Grizzle, H. M. (2026, August 30). El expediente de contratación es el sistema de gobernanza. Novara Consulting Group. https://doi.org/10.5281/zenodo.23003317